

E2 - Screening and Choosing

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] Sagiri

*A condemned storyteller once asked
to be beheaded while telling a story.*

[00:33] Sagiri

*My father, Yamada Asaemon Kichiji,
accepted his request.*

[01:00] Sagiri

Even after he was beheaded,

[01:03] Sagiri

the storyteller finished his tale.

[01:08] Eizen

He didn't even realize he'd been beheaded.

[01:10] Eizen

*It was the perfect blow,
painless and devoid of emotion.*

[01:16] Sagiri

*After that, I made it my goal to duplicate
that stroke my father made.*

[01:44] (Flashback) Sergeant A

An impressive blow.

[01:46] (Flashback) Sergeant B

Brilliant work for a woman.

[01:49] (Flashback) Sagiri

Thank you.

[02:00] (Flashback) Eizen

There's fear.

[02:02] (Flashback) Eizen

In your swordsmanship.

[02:04] (Flashback) Eizen

Doubt and fear.

[02:07] (Flashback) Eizen

You'll make the condemned
die painful deaths.

[02:11] (Flashback) Sagiri

I'll work on it.

[02:31] (Flashback) Eizen

Sagiri...

[02:32] (Flashback) Eizen

Look at your blade.

[02:37] (Flashback) Eizen

The truth is reflected in the blade.

[02:40] Sagiri

*My blade, heavy with fear,
causes the condemned to suffer,*

[02:44] Sagiri

which makes my blade heavier still.

[02:48] Sagiri

What should I do?

[02:50] Sagiri

*How can I eliminate doubt
and fear from my heart?*

[02:57] Sagiri

Like my father.

[03:04] Sagiri

Perhaps...

[03:09] Sagiri

*if it were a life I could take
without doubt or hesitation.*

SIGN Screening and Choosing

[04:53] Minister

Thank you for coming, condemned criminals.

[04:57] Minister

The man sitting before you
is the 11th Sei-i Taishogun,

[05:01] Minister

His Excellency Tokugawa Nariyoshi.

[05:03] Minister

Normally, you'd never have the opportunity
to have an audience with him.

[05:07] Criminal Tattoos

What was that?

[05:08] Criminal G

You ain't so special!

[05:09] Criminal Ha

You lookin' down on us, huh?

[05:10] Criminal D

What's a shogun?

[05:11] Criminal He

Who do you think you are?

[05:12] Minister

Is it safe to have so
many of them gather here?

[05:14] Aoki

It's what the shogunate wanted.

[05:19] Sagiri

A burglar who killed 30 people, Tanio Seikichi.

SIGN Condemned Criminal

Tanio Seikichi

[05:25] Sagiri

The serial arsonist, Nikimaru.

[05:28] Sagiri

The former constable and murderer, Kido Shukan.

[05:32] Sagiri

*They're all heinous criminals
who've caused chaos.*

[05:36] Gabimaru

Aw, man. I can hardly breathe.

[05:39] Gabimaru

I wanna see Tokugawa in person.

[05:41] Sagiri

You cannot.

[05:43] Minister

Here are your secret orders.

[05:45] Minister

You will travel to Shinsenkyo and return
with the immortality-granting Elixir of Life.

[05:51] Minister

Whoever completes this task
shall receive an official pardon...

[05:56] Minister

in the form of this certificate.

[06:02] Sagiri

The atmosphere changed.

[06:08] Matagoro

With that, I could go
on a killing spree again.

[06:11] Sagiri

Adachi Matagoro...

[06:13] Sagiri

*A fiend who killed only woman
and children, and only for pleasure.*

[06:18] Sagiri

*Could I kill a truly evil person who's
better off dead without doubt or hesitation?*

[06:38] Yuzuriha

Are you Gabimaru the Hollow?

[06:41] Yuzuriha

Your hair color and build gave you away.

[06:44] Yuzuriha

You're pretty famous in our line of work.

[06:48] Yuzuriha

But...

[06:51] Yuzuriha

I'm disappointed.

[06:53] Yuzuriha

You're way smaller, more wretched-looking,
and even tinier than the rumors say.

[06:58] Yuzuriha

You've even been apprehended, too.

[07:01] Gabimaru

Sorry to disappoint you.

[07:03] Sagiri

I was certainly wary of him at first.

[07:07] Sagiri

*But now he's so listless,
like he's a different person.*

[07:11] Sagiri

Is this man just like the other criminals?

[07:13] Sagiri

*Or is he even more evil than
that, as the rumors claim?*

[07:23] Minister

I shall now describe to you
the island you'll be going to.

[07:27] Minister

It is like Paradise...

[07:29] Criminal A

We already heard that!

[07:30] Criminal B

Whatever!

[07:32] Criminal C

Is this some kind of fairy tale?

[07:34] Aoki

Remove your masks, criminals.

[07:41] Matagoro

I can finally breathe again.

[07:53] Aoki

He's the only sergeant who returned alive
from a recent expedition.

[07:58] Aoki

As you can see, he's no longer human.

[08:06] Aoki

When he returned,
he had lumps all over his body.

[08:10] Aoki

They began blooming the next day.

[08:14] Aoki

The roughly 60 other members
of the expedition are still missing.

[08:21] Aoki

We don't have
the slightest clue what happened

[08:24] Aoki

on the island, considering this
is our only source of information.

[08:28] Criminal He

No one said the island
would be so dangerous!

[08:31] Minister

What's the problem?

[08:33] Minister

Blossoming into flowers would be
a mystical blessing.

[08:37] Minister

It would almost be wasted on you lot.

[08:40] Criminal He

Screw you!

[08:41] Criminals

What are you talking about?

[08:42] Criminals

I'm not going!

[08:43] Criminals

Don't mock us!

[08:45] Minister

Enough.

[08:47] Minister

You're criminals sentenced to death,

[08:49] Minister

and you're being granted
an opportunity to travel to Paradise.

[08:53] Minister

Don't you realize how generous
His Excellency is being?

[08:57] Nurugai

Hey!

[09:00] Nurugai

You don't know anything
about the island, right?

[09:03] Nurugai

What if the Elixir's not there?

[09:05] Criminal He

Yeah!

[09:07] Criminal Chi

Can we come back empty-handed?

[09:09] Minister

They've got excuses for everything.

[09:11] Aoki

If you don't like what we're offering,
then you can drop out.

[09:14] Aoki

Participation is voluntary.

[09:16] Criminal Tattoo

Then I'll pass. Gives me the creeps.

[09:20] Criminal Tattoo

I'd rather die with my
boys waiting for me at the—

[09:29] Aoki

I forgot to mention one thing.

[09:31] Aoki

When you arrive on the island,
you'll be assigned monitors.

[09:35] Criminal C

M-Monitors?

[09:39] Aoki

You've already been condemned to death.

[09:42] Aoki

That still applies on the island.

[09:45] Aoki

In other words...

[09:55] Aoki

Act out on the island, and you'll
be beheaded on the spot.

[10:00] Aoki

The Yamada Asaemon will
accompany you as your monitors.

[10:04] Aoki

Don't get any funny ideas.

[10:06] Aoki

They're from the Yamada clan.

[10:09] Aoki

Turn against them,
and you'll end up like him.

[10:12] Aoki

Naturally, if your monitor dies, whether by
accident or homicide, you'll be beheaded.

[10:18] Aoki

If your monitor isn't with you,
you won't be allowed onto the return boat.

[10:23] Gabimaru

Really?

[10:24] Sagiri

Yes.

[10:25] Gabimaru

I see.

[10:28] Sagiri

I can't tell if he's brave or just dumb.

[10:32] Nariyoshi

Hey, you.

[10:38] Aoki

Yes, Your Excellency.

[10:40] Aoki

Sorry, but there's one more thing.

[10:43] Aoki

Before you land on the island,
you need to reduce your numbers.

[10:48] Criminal C

What?

[10:49] Aoki

All of you won't be able to
land on the island.

[10:53] Aoki

The ship's capacity and the number
of Asaemon available are limited,

[10:58] Aoki

so we'd like you to reduce your numbers.

[11:01] Criminal A

Reduce?

[11:03] Chobe

You're a bunch of idiots.

[11:06] Chobe

In other words...

[11:08] Chobe

You want us to winnow the chaff here, right?

[11:13] Matagoro

Wh-What are you...

[11:15] Chobe

See?

[11:16] Chobe

They're not saying anything
after witnessing that.

[11:21] Chobe

They want us to kill each other.

[11:24] Chobe

If you don't act quick, you'll be killed.

[11:27] Aoki

Well, that's one way to interpret it.

[11:29] Aoki

Anyone who dies here
would've been useless anyway.

[11:34] Aoki

Oh, and don't untie your hands.

[11:41] Criminal Wo

Die!

[12:20] Criminal Ha

Die!

[12:24] Nariyoshi

My, my.

[12:26] Nariyoshi

You don't often see fights
to the death in this day and age.

[12:32] Nariyoshi

I've always wanted to see one.

[12:35] Aoki

Stupid shogun...

[12:37] Aoki

What point is there in doing this?

[12:40] Aoki

*They can't fight properly
with their hands tied.*

[12:43] Aoki

It's a brawl. A chaotic free-for-all.

[12:48] Aoki

In the end, they'll all be useless.

[12:51] Nariyoshi

So, which ones have red seals?

[12:56] Minister

You mean the criminals
with exceptional skills.

[13:00] Minister

One might even describe them as superpowers.

[13:04] Minister

They've been stamped
with red seals in the registry.

[13:07] Minister

That man is one of them.

[13:09] Minister

Despite his young age,
he led a group of bandits.

[13:12] Minister

He's an extraordinary
fellow who established

[13:14] Minister

a bandit village deep
in the mountains of Iyo.

[13:17] Minister

Last year, that woman was involved
in the invasion of Sagiwa Castle.

[13:21] Minister

She's a kunoichi who neutralized
every last retainer in the castle.

[13:32] Minister

He's a master swordsman known as the "Blade
Dragon" or "Unparalleled in Eight Provinces."

[13:37] Minister

He's a massive fellow said
to eat bears head-first.

[13:41] Minister

They say neither swords
nor spears were effective against him.

[13:46] Nariyoshi

It's like a Warring States picture scroll.

[13:49] Minister

Among them, the most notable is
the living legend, Gabimaru the Hollow.

[13:55] Minister

Over there.

[13:57] Minister

Wait, what? The legend hasn't moved at all.

[14:09] Eizen

Feeling overwhelmed, Sagiri?

[14:12] Sagiri

Eizen-dono...

[14:14] Eizen

It'll be even more brutal on the island.

[14:19] Eizen

Not just among the criminals.

[14:21] Eizen

You'll be exposed to harm as well.

[14:24] Eizen

When that happens, will you be able to kill?

[14:30] Eizen

Let me take this opportunity to tell you...

[14:35] Eizen

you're not suited to this job.

[14:42] Eizen

Why would a woman bother to wield a sword?

[14:45] Eizen

The daughter of a warrior should
live quietly in her mansion

[14:50] Eizen

and stay far away from

the fate of an executioner.

[14:59] Sagiri

With all due respect, Eizen-dono,
I would have if I could.

[15:18] Sagiri

Testing swords on bodies, beheading criminals,
making medicines from corpses...

[15:25] Sagiri

Even if you don't wield a sword,

[15:27] Sagiri

everyone born into the Yamada clan makes
their living through people's deaths.

[15:37] (Flashback) Kids

Wait up!

[15:43] (Flashback) Child A

Daughter of Neck-Chopper Asa!

[15:45] (Flashback) Child B

Daughter of Cannibal Asa!

[15:47] (Flashback) Child C

Murderer!

[15:50] (Flashback) Child B

Get out here!

[15:52] (Flashback) Child C

Come on!

[15:59] Sagiri

You can try to turn a blind eye to it.

[16:19] Sagiri

But the truth is reflected in the blade.

[16:27] Nikimaru

Damn.

[16:28] Nikimaru

We've got no choice.

[16:30] Nikimaru

We'll have to break through
the samurai to get out of here.

[16:32] Criminal B

Boss...

[16:33] Nikimaru

That samurai is a woman.

[16:36] Nikimaru

We'll kill her and take her sword.

[16:43] Eizen

Can you kill him?

[16:50] Sagiri

I can't escape the executioner's fate.

[16:53] Sagiri

In that case...

[16:56] Sagiri

I refuse to quietly accept it.

[17:01] Sagiri

I'll see for myself what my fate is.

[17:22] Sagiri

Why?

[17:26] Sagiri

Why?

[17:31] Gabimaru

Killing people is never okay, y'know.

[17:39] Gabimaru

Can't you come up with another way
to choose who's going?

[17:41] Minister

When did you...

[17:42] Minister

Get back!

[17:43] Gabimaru

We might be murderers, but not all
of us killed because we wanted to.

[17:47] Aoki

What are the guards doing?

[17:49] Gabimaru

I won't let you do this to us.

[17:52] Minister

How dare you tell His Excellency what to do!

[17:54] Gabimaru

Oh, come on.

[17:56] Gabimaru

Not killing people if you don't have to
is the most natural thing in the world.

[18:01] Aoki

Watch your tongue, fiend.

[18:04] Aoki

If you don't want to participate,
then forfeit your chance at the pardon.

[18:10] Gabimaru

You're not listening.

[18:13] Aoki

Hey, you there.

[18:15] Criminal D

Huh?

[18:16] Aoki

I'll send you on the expedition
if you kill this man.

[18:20] Gabimaru

What?

[18:21] Criminal E

Seriously?

[18:23] Criminal E

Stay where you are.

[18:26] Gabimaru

No, wait.

[18:28] Gabimaru

You guys don't like this
pointless killing either, do you?

[18:30] Criminal E

Doesn't bother me.

[18:32] Criminal E

If that's what it takes to survive,
then it suits me just fine.

[18:38] Criminal E

Don't dodge that.

[18:39] Gabimaru

Can't we talk about this?

[18:40] Criminal E

If you're not going to fight,
then shut up and die.

[18:45] Gabimaru

Fine, then.

[18:47] Gabimaru

You leave me no choice.

[18:50] Gabimaru

Guess I'll kill you.

[18:51] Criminal E

Huh?

[18:53] Gabimaru

If you try to kill me, I'll kill you.

[18:58] Criminal E

I thought you didn't want to kill anyone.

[19:01] Gabimaru

I don't.

[19:03] Gabimaru

But I can't afford to die either.

[19:09] Gabimaru

So I don't have a choice.

[19:11] Criminal E

What?

[19:13] Criminal E

What are you talking about?

[19:14] Gabimaru

Just thinking about what

[19:16] Gabimaru

I'm going to be burdened

with weighs heavily on my mind.

[19:21] Gabimaru

Aw, man. This sucks.

[19:24] Gabimaru

This really sucks.

[20:19] Minister

He's a m-monster...

[20:21] Aoki

This is...

[20:28] Aoki

the Hollow.

[20:32] Gabimaru

Just thinking about what

[20:36] Gabimaru

*I'm going to be burdened
with weighs heavily on my mind.*

[20:45] Eizen

His methods are brutal.

[20:53] Gabimaru

Would you approve if
I made it pretty instead?

[20:57] Sagiri

*Is it possible that what I needed wasn't
the strength not to fear killing...*

[21:06] Sagiri

*But the resolve to take on the burden
of that fear and the lives I took?*

[21:19] Eizen

Sagiri, are you all right?

[21:22] Eizen

Perhaps this was too great
a responsibility for you after all.

[21:25] Sagiri

No.

[21:26] Sagiri

I will kill him.

[21:32] Aoki

Stop, criminals.

[21:34] Aoki

You will be joining the expedition.

[21:38] Aoki

Aza Chobe the Bandit King.

[21:41] Aoki

Tamiya Gantetsusai the Sword Dragon.

[21:45] Aoki

Twisted Keiun, the Hunter of One Hundred.

[21:48] Aoki

Nurugai of the Sanka.

[21:51] Aoki

Horubo the Killing Prayer.

[21:54] Aoki

Runaway shinobi, Gabimaru the Hollow.

[21:58] Aoki

Akaginu the Cannibal Courtesan.

[22:00] Aoki

Kunoichi, Yuzuriha of Keishu.

[22:04] Aoki

Moro Makiya the Apostate.

[22:07] Aoki

Rokurota the Giant of Bizen.

[22:10] Aoki

The ten of you will be going.

[22:13] Aoki

Each of you will be accompanied by
an Asaemon executioner of the Yamada clan.

[22:26] Aoki

You will board a ship,

[22:28] Aoki

travel to the uncharted
island in the southern sea,

[22:31] Aoki

and find the immortality-granting
Elixir of Life.

[22:36] Aoki

Do this, and you will earn your freedom.

[22:43] Aoki

Do not worry.

[22:45] Aoki

You are going to Paradise.
Heaven. Shinsenkyo!

[22:52] Aoki

There is no danger.

Revision #1

Created 2024-05-07 16:30:47 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:30:48 UTC by whimsee